

# 7

# Análisis fonológico y fonético de los diptongos españoles e ingleses: Implicaciones didácticas

Por Carmen CEULAR FUENTES DE LA ROSA (\*)

## PARTE I: ANALISIS FONOLÓGICO

### 1. Las vocales inglesas: generalidades

El sistema vocálico inglés es más elaborado que el español y, como consecuencia, en inglés es mayor el número de sonidos que pueden darse como núcleo de sílaba.

Un núcleo silábico es la unidad que constituye el centro de la sílaba y se puede definir como una vocal o una vocal seguida de una semivocal. En inglés, todos estos sonidos difieren entre sí cualitativa y cuantitativamente.

Los sonidos ingleses que pueden aparecer como núcleos silábicos son los siguientes:

#### Según Daniel Jones

FONEMA	EJEMPLO
[ɪ]	/si:/ - see
[i]	/it/ - it
[e]	/get/ - get
[æ]	/kæt/ - cat
[a:]	/fa: θ / - father
[ɔ]	/hɔ t/ - hot
[ɔ:]	/sɔ :/ - saw
[u]	/put/
[u:]	/tu:/ - too
[ʌ]	/ʌp/ - up
[θ:]	/bθ: d/ - bird
[θ]	/kθ'θi: drəl/ - cathedral
[ei]	/dei/ - day
[θu]	/gθu/ - go
[ai]	/flai/ - fly
[au]	/nau/ - now
[ɔ i]	/bɔ i/ - boy
[ui] ['ru: in]	/ruin/ - ruin
[i θ]	/hiθ/ - here
	/'h piə/ - happier
[ε θ]	θ ε θ / - there
[ɔ θ] [ɔ θ]	/fɔ θ / - four
[u θ]	/guəd/ - gourd
	/'influ ns/ - influence
[e θ]	θ ε θ - they're

#### Según Stockwell

Fonema	Ejemplo
[i]	/bɪt/ - bit
[ε]	/bet/ - bet
[æ]	/bæt/ - bat
[a]	/sat/ - sot
[ɔ]	/sɔ t/ - sought
[ʌ]	/bʌt/ - but
[v]	/svt/ - soot

#### Según Gimson

Fonema	Ejemplo
[i:]	/tri:/ - tree
[ɪ]	/sɪt/ - sit
[e]	/set/ - set
[æ]	/sæt/ - sat
[ʌ]	/sʌn/ - sun
[a:]	/pa: s/ - pass
[D]	/dDk/ - dock

Fonema	Ejemplo
[ɔ:]	/kɔ : d/ - cord
[u]	/pʊt/ - put
[ɜ:]	/bɜ : d/ - bird
[θ]	/sθpθuz/ - suppose
[u:]	/su: n/ - soon
[ei]	/eip/ - ape
[ai]	/taim/ - time
[ɔ i]	/bɔ i/ - boy
[θu]	/sθu/ - so
[au]	/haus/ - house
[ɪθ]	/dɪθ/ - deer
[ε θ]	/kε θ / - care
[v θ]	/pʊ θ / - poor

Entre estos sonidos distinguimos los que son considerados como vocales y aquellos reconocidos como diptongos,

(\*) Catedrática de Inglés. I.B. «Padre Juan de Mariana». Talavera de la Reina (Toledo).

si bien no hay acuerdo en esta diferenciación. A continuación hacemos referencia al sistema vocálico de Daniel Jones, probablemente es el más familiar entre muchos lectores españoles.

**Vocales inglesas puras**

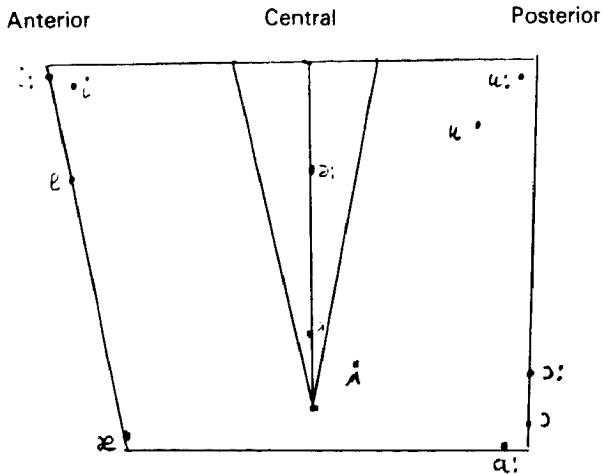


Diagrama 1

Según el diagrama anterior, las vocales inglesas se pueden agrupar de la siguiente manera:

	Anterior	Central	Posterior
Vocales largas	[i:] [ɪ]	[ɜ:]	[u:] [ɔ:] [ɑ:]
Vocales cortas	[e] [æ]	[ə] [ʌ]	[ʊ] [ɔ]

El resto de los sonidos ingleses que aparecen en las páginas 1, 2, 3, 4 son los llamados diptongos, que se clasifican en:

a) Aquellos que tienen como primer elemento una de las vocales [e], [a], [ɔ] y como segundo elemento la vocal anterior [i], de cuyas combinaciones resultan los diptongos [ei], [ai], [ɔi].

b) Aquellos que su primer elemento lo constituye una de las vocales [i], [ɛ], [ɔ], [u] y el segundo es la vocal [ə]. Así resultan los diptongos [iə], [ɛə], [ɔə] y [uə]. Este grupo de diptongos son conocidos como centrales.

c) Por último los diptongos cuyo primer elemento es una de las vocales [o] o [a] y la vocal [u] aparece como segundo elemento: [ou] y [au].

Según lo expuesto, podemos concluir que en inglés existen cuatro diptongos cuyo segundo elemento es la vocal anterior [i], seis con la vocal central [ə] como segundo componente y dos en los que este segundo componente lo constituye la vocal posterior [u]. Estos 12 diptongos son los considerados esenciales en la variedad de la lengua inglesa conocida como R.P. (1).

Es importante hacer notar que de estos 12 diptongos sólo uno [ɔi] tiene una vocal posterior como primer componente, y de ellos nueve son los considerados esenciales.

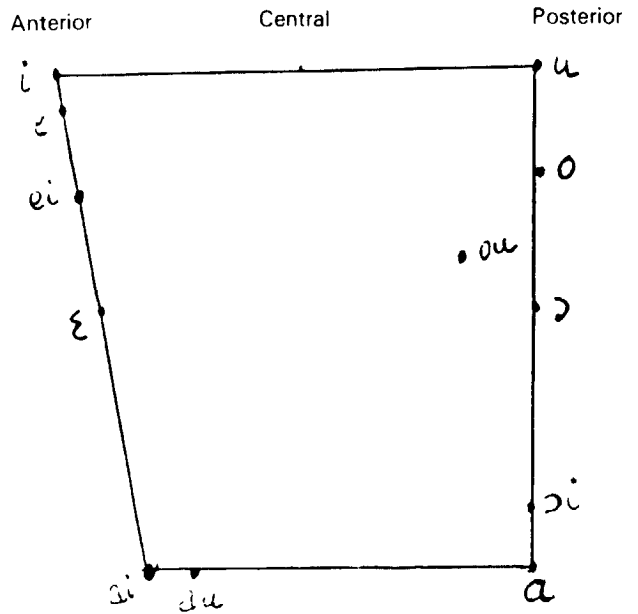


Diagrama 2

Anterior Diptongos [ei], [ai], [au],  
[ɔi], [ou]

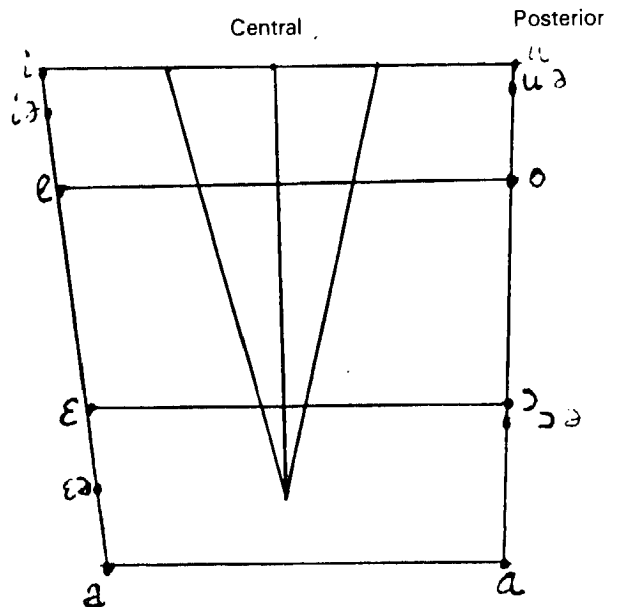


Diagrama 3

Diptongos [iə], [ɛə],  
[ɔə], [uə]

Estos dos diagramas muestran el punto de partida aproximado de los nueve diptongos ingleses o, lo que es lo mismo, la localización del primer elemento de cada uno de ellos.

**1.1. Representación fonológica de las unidades fonéticas**

Dada la variedad del sistema vocálico inglés y la variada distribución en que aparecen los fonemas, la representación

(1) Received pronunciation. Tipo de pronunciación propia de personas cultas en el sureste de Inglaterra y que puede oírse en la B.B.C.

fonológica de las unidades fonéticas ofrece ciertas dificultades. Como puede verse en la relación de sonidos según Jones, Gimson y Stockwell, que se incluye, no hay un sistema uniforme de representación de las unidades fonológicas, de tal manera que es frecuente que las unidades fonéticas estén representadas por más de un símbolo fonológico. De este aspecto tratamos a continuación.

Un diptongo en inglés es el paso suave de una vocal a otra dentro de una misma sílaba, y este deslizamiento de una a otra vocal se ha representado de varias formas, como puede verse en el diagrama número 4, en el que se han incluido las representaciones de Jones, Gimson y Stockwell.

	Vocal [i] como segundo elemento	Vocal [ə] como segundo elemento	Vocal [u] como segundo elemento
D. Jones	ei    ɔ i ai	iə    uə ɛə	ou au
Gimson	ei    ɔ i ai	iə    uə ɛə	əu au
Stockwell	ly    ɔ y ɛy ay	En inglés americano no hay diptongos centrales, ya que [r] siempre se pronuncia en final de palabra	uw ʌw aw

Diagrama número 4

Los diptongos [ly] y [uw] de Stockwell son equivalentes a lo que fonológicamente Jones y Gimson consideran como las vocales [i:] y [u:]. Por otro lado, y como también se indica en el diagrama número 4, para Stockwell no hay diptongos centrales, porque en inglés americano en final de palabra la [r] siempre suena, lo mismo si la palabra que sigue empieza por sonido vocálico o consonántico.

## 1.2. La [r] como elemento de enlace

En inglés británico, cuando una palabra termina en [ə] seguida de la letra r, y la palabra siguiente empieza por un sonido vocálico, la [r] suena, si la palabra que incluye la letra r no se pronuncia aislada, en cuyo caso desaparece.

Esta [r] como elemento de unión aparece en todos los diptongos centrales como un rasgo fonológico muy importante.

### Palabra aislada

- bear /bɛə/
- clear /kliə/
- hour /aʊə/

### Palabras unidas

- bear up /'bɛər'ʌp/
- clear it away /'kliəritə'wei/
- an hour or two  
/an'aʊərɔ:tu:/

## 1.3. Los triptongos ingleses

En inglés, de los diptongos no centrales, cinco pueden ir seguidos de [ə] dentro de una misma palabra. Cuando esto ocurre, en R.P., si se habla despacio, se puede oír un tercer elemento, que si se habla deprisa tiende a desaparecer.

	despacio	deprisa
fire	/faiə/	/fa:ə/
our	/aʊə/	/a:ə/

Este hecho se da incluso si la [ə] se considera como un sufijo que puede separarse del resto de la palabra en la que aparece.

higher	liar
[ha:ə]	[la:ə]

Por el mismo fenómeno:

- [eiə] > [e:ə]: player [ple:ə]
- [ava] > [ə:] = /3:/: slower [slə:]
- [ɔiə] > [ɔ:ə]: employer [ɪmplɔ:ə]

En todos estos ejemplos el cambio suave que se da entre las dos vocales elementos del diptongo más [ə] se convierte en un diptongo central. Lo cual no sólo dentro de una misma palabra, sino en el caso de que el diptongo se dé a final de una palabra y la siguiente empiece por vocal:

They are [θe:ə] o [θɛ:ə]  
boy and girl: ['bɔ:əŋ'gɜ:]

Como ocurre en el último ejemplo citado, antes de /ŋ/ consonante velar nasal nunca se produce el diptongo en inglés, excepto si /ŋ/ consonante alveolar nasal se asimila a /y/ en el caso en que se unan palabras.

Así /ŋ/ > /y/ delante del /k/ y /g/  
ten cups /tɛŋkʌps/  
ten girls /tɛŋgɜ:ls/

## 1.4. Otros diptongos ingleses

Hasta aquí nos hemos ocupado de los diptongos decrecientes ingleses. Los diptongos crecientes en inglés se tratarán en la segunda parte de este trabajo, pero a continuación incluimos algunos ejemplos en los que el primer elemento /j/ y /w/ se realiza según el contexto en que aparece:

/jes/, /ju:/, /ji:st/, /wu:/

En estos diptongos /j/ y /w/ son más frecuentes como un elemento marginal de la sílaba y no central. Es decir, aparecen en posición inicial, bien por sí solos o formando parte de un grupo de consonantes que precede un sonido silábico.

Otra característica de /j/ y /w/ como primer elemento de los diptongos crecientes es que ofrecen una variante sorda cuando van precedidos de una consonante fuerte, como en [kju:] (cue) y [kwɪk] (quick). En este caso, desde el punto de vista fonético se consideran como consonantes.

## 1.5. Frecuencia de los diptongos ingleses en R.P.

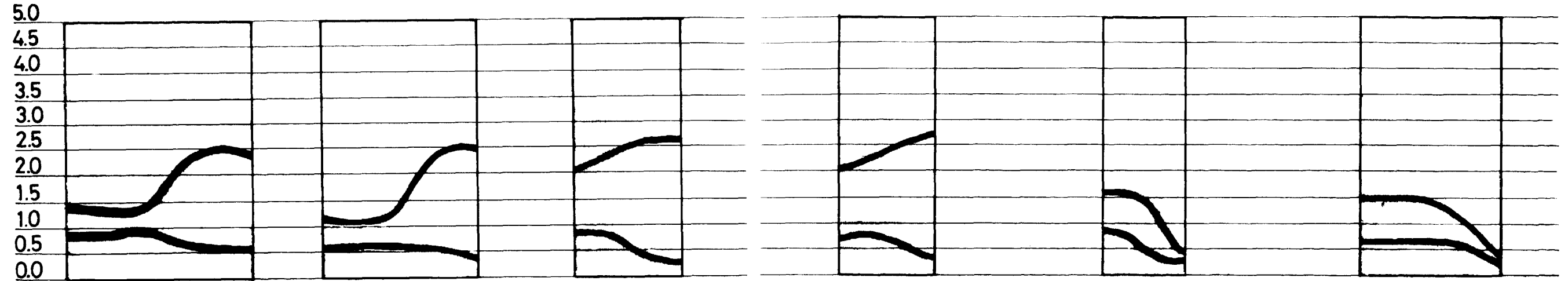
Núm.	%	Núm.	%
1 - /ai/	1,83	5 - /ɛə/	0,43
2 - /ei/	1,71	6 - /iə/	0,21
3 - /au/	1,61	7 - /ɔi/	0,43
4 - /ou/	0,51	8 - /uə/	0,06

## 2. EL SISTEMA DE SONIDOS DEL ESPAÑOL

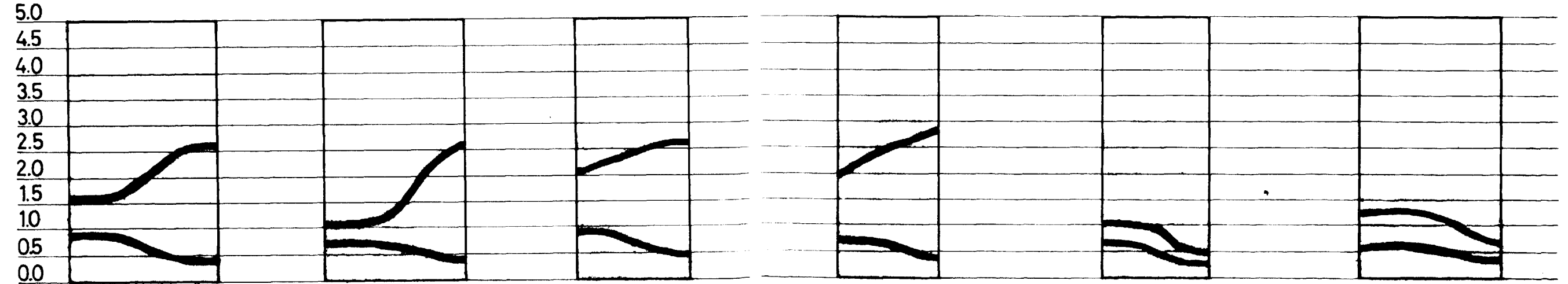
En español cualquiera de los sonidos siguientes pueden constituir núcleo de sílaba, y de ellos los cinco primeros se consideran vocales, los restantes diptongos.

# SPECTROGRAMS OF SPANISH & ENGLISH DIPHTHONGS

## ENGLISH



## SPANISH



KHz ai

oi

ei (leis)

ei (pein)

au

ou

[i]	piso	[ou]	bou
[e]	peso	[ja]	hacia
[a]	paso	[je]	tierra
[o]	poso	[jo]	adiós
[u]	puso	[ju]	viuda
[aj]	aire	[wa]	cuarto
[ay]	causa	[we]	cuerta
[ej]	seis	[wi]	cuita
[eu]	reúma	[wo]	menguó
[oj]	sois		

Las cinco vocales se clasifican en:  
 Anteriores: [i], [e]; centrales: [a]; posteriores: [o], [u].

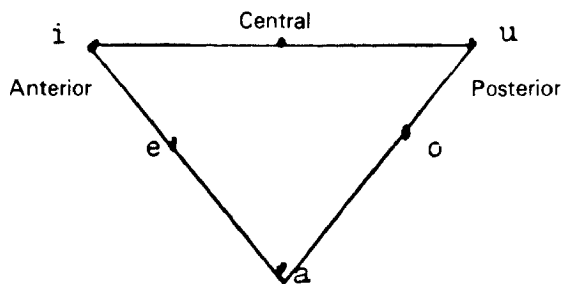


Diagrama 5

En español los seis primeros diptongos se consideran decrecientes y en ellos el segundo elemento es una semivocal que fonéticamente se transcribe [j] [ɥ]. El segundo grupo de diptongos lo integran los llamados crecientes. El primer elemento es una semiconsonante que se transcribe [j] [w].

Situación aproximada de los diptongos españoles cuyo segundo elemento es [i] [u], respectivamente.

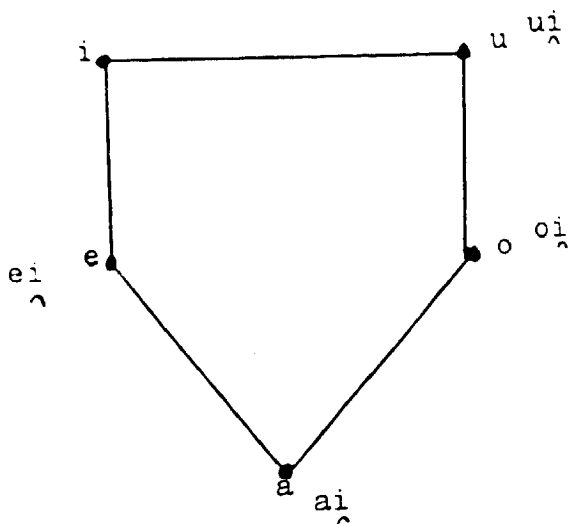


Diagrama 6

### 2.1. Representaciones fonológicas de las unidades fonéticas

En español un diptongo está constituido por dos vocales en una misma sílaba. De estas dos vocales una es más abierta que la otra y constituye por sí el núcleo silábico.

En relación con los diptongos españoles hemos de considerar dos aspectos:

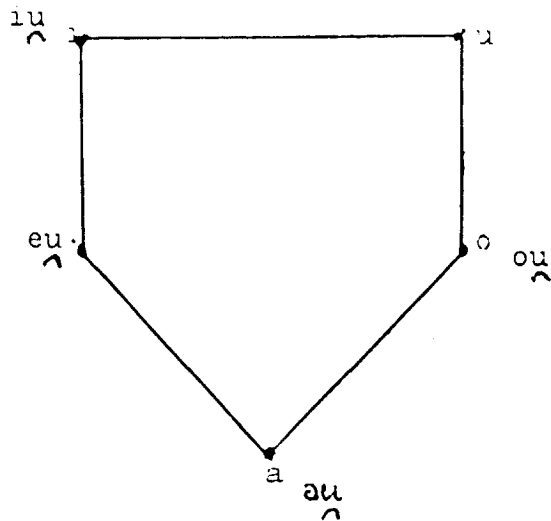


Diagrama 7

a) ¿Es el diptongo un solo fonema o está integrado por dos fonemas distintos?

b) Si se trata de dos unidades fonológicas una de ellas (la semivocal o la semiconsonante) ¿es un fonema independiente o se trata de un alófono de las vocales [i] [u]?

Antes de establecer la naturaleza de los diptongos vemos la posibilidad, si es que existe, de que los dos elementos integrantes del diptongo aparezcan como una sola unidad en palabras diferentes, constituyendo cada uno de ellos una sílaba.

### 2.2. ¿Son los diptongos españoles unidades fonológicas?

Tras un análisis de la distribución de estos sonidos en las palabras vemos que sólo los ocho diptongos crecientes aparecen (en determinada secuencia fonológica) como unidad independiente. Lo mismo ocurre con los tres diptongos decrecientes [aj], [ej] y [oj] pueden ser parte de dos sílabas distintas si van seguidas de una vocal. Por ejemplo, hoy y hoy es tarde [o - yes - tar - de].

En otros casos, la unión de dos vocales en posición final e inicial de palabra, respectivamente, constituye diptongo. Por ejemplo:

- compré una casa; donde /e/ + /u/ → [eu]
- lloro y canto; donde /o/ + /y/ → [oj]
- atienden y entienden; donde /y/ + /e/ → [je]

Por otro lado, y según Alarcos Llorach, una combinación de sonidos sólo se puede considerar como una unidad fonológica en el caso de que uno de los sonidos del grupo no pueda ser alófono de otro sonido. En español, los componentes [a], [aj], [ej], [e], [o], [u] [i] de los diptongos, no son más que variantes de las vocales /a/, /e/, /o/, /i/, /u/. Como conclusión, pues, diremos que los diptongos españoles no son unidades fonológicas, sino que están constituidos por dos fonemas distintos que se pueden representar así:

[je]  
/i/ /e/

### 2.3. En español, los componentes /j/, /i/, /w/, /u/, ¿son fonemas independientes o por el contrario son alófonos?

Para Alarcos Llorach, vista la distribución de estos sonidos y la relación entre ellos, son variantes de los fonemas

/i/ y /u/. Por tanto, de la misma manera que en el caso anterior, esto viene a corroborar la opinión de que los diptongos españoles no son fonemas independientes, sino que están integrados por dos unidades fonológicas.

## 2.4. Contexto en el que aparecen los diptongos

El diptongo [ou] sólo aparece en palabras prestadas o en el límite entre unidades morfológicas y léxicas:

lo usó: [loʝsó]; bou [boʝ]

[iʊ] y [uʊ] alternan con [iu] y [ui] en algunos dialectos:

[uʊ] / [ʊi] en [kúʝʃa] / [kúʝʃa] (cuida)

[iʊ] / [ʊi] en [θuʝʃaʃ] / [θuʝʃaʃ] (ciudad)

El componente [u] en los diptongos [au] [eu] puede darse en el interior de palabra o como elemento de unión entre dos unidades morfológicas:

la urbanidad [laʊrbaniʃaʃ]  
causa [káʊsa]

## 2.5. Modificaciones de los elementos [j] y [w] por el contexto en el que aparecen

Después de [p], [t], [k], consonantes oclusivas sordas, el componente [j] se realiza como sorda. De la misma manera, en posición inicial se pronuncia como una verdadera consonante. Esta es la razón en que no se oiga diferencia entre [j] y [y] en la primera sílaba de las siguientes palabras:

hi/erba ..... ye/gua  
hi/erro ..... ye/so  
hie/na ..... ye/ma

Asimismo [w] a veces se hace sorda cuando va precedida de las consonantes oclusivas sordas [p], [t], [k] si éstas aparecen en sílaba acentuada. Cuando [w] se da entre vocales o en posición inicial su pronunciación es muy similar a la de una consonante. A veces incluso aparece un sonido consonántico labial o velar delante de [w], como en:

ahuecar: [awekár] - [agwekár] - [abwekár]

hueso: [wéso] - [gweso] - [bweso]

Si [w] está precedida de una consonante nasal o aparece en posición inicial, algunos hablantes producen un sonido oclusivo:

un huevo [ʝngwebo]

un hueso [ʝngweso] / [ʊmbweso]

El sonido [w] es similar al que se da en inglés en «we» /wi:/ y las variedades mencionadas en español sólo aparecen en una pronunciación descuidada o en ciertos dialectos, pero en cualquier caso se considera incorrecta.

## 2.6. Los triptongos españoles

En español un triptongo es una combinación de tres vocales, de las cuales el primer y tercer elemento lo constituyen las vocales /i/ o /u/ y el componente central es la vocal /a/ o /e/. Las combinaciones que constituyen triptongo en español son:

[jai], [waj], [jei] y [wej] y en las cuatro el primer elemento es una semiconsonante, mientras el tercero es una semivocal. En [jai] y [waj] el elemento central [a] es más bien palatal y en [jei] y [wej] el componente [e] es más abierto que en los diptongos decrecientes.

He aquí algunos ejemplos:

despreciáis - /despreθjáis/

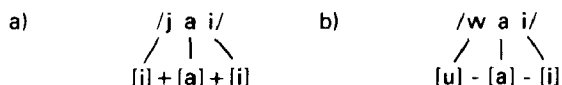
limpiáis - /limpjáis/

averiguáis - /aberigwáis/

santiguáis - /santigwáis/

buey - /bwɛj/

Fonológicamente resulta:



Esto es lo mismo que decir que una unidad fonética representa tres elementos fonológicos.

## 2.7. Conclusiones

2.7.1. /j/ → [dʒ] en el contexto  $\left\{ \begin{array}{l} \# - \\ C_2 \end{array} \right.$

/j/ en el contexto  $\left\{ \begin{array}{l} C_1 \text{ y } C_2 \\ - \# \end{array} \right.$

/w/ → [g] o [b] en el contexto  $\left\{ \begin{array}{l} \vee \ \vee \\ \# \ \ - \end{array} \right.$

## 2.7.2. Diptongos

a) Formando parte de una palabra:

Todos aparecen en el contexto #—C, excepto [eɪ], [ju], [ja], [wa], [wo].

Todos, sin excepción, aparecen en el contexto C<sub>1</sub>—C<sub>2</sub> y todos, excepto [au] [eʊ] [ju], en el contexto C—#.

b) Como límites de palabras distintas:

[ou]: [lo ʝsó] (lo usó)

[uʝ]: en los diptongos [au], [eʊ] /laʊrbaniʃaʃ/ (la urbanidad).

## 2.7.3. Frecuencia de los diptongos españoles

Crecientes		Decrecientes	
Núm.	%	Núm.	%
1 - /ie/	0,86	6 - /ai/	0,15
2 - /ia/	0,54	7 - /ei/	0,15
3 - /ue/	0,52	8 - /oi/	0,15
4 - /io/	0,32	9 - /au/	0,09
5 - /ua/	0,15	10 - /eu/	0,05
		11 - /ui/	0,05
		12 - /iu/	0,05
		13 - /uo/	0,03
		14 - /ou/	0,00

## PARTE II: ANALISIS FONETICO

### 1. Diptongos ingleses

Dada la variedad del sistema vocálico inglés, nos ocuparemos sólo de los diptongos propios del inglés en su modalidad R.P.

Según Daniel Jones estos diptongos son esencialmente 12. Desde el punto de vista de su articulación, en inglés hay dos clases principales de diptongos:

a) Aquellos en el que el segundo elemento es más cerrado que el primero:

[e]		/ei/
[a]		/ai/
[ɔ]	+ /i/	/ɔi/
[ʊ]		/ui/
[o]	+ /u/	/ou/
[a]		/au/

b) Los que su segundo componente tiene una realización central:

[i]		/iə/
[ɛ]		/ɛə/
[ɔ]	+ /ə/	/ɔə/
[u]		/uə/
[i]		/iə/
[u]		/üə/

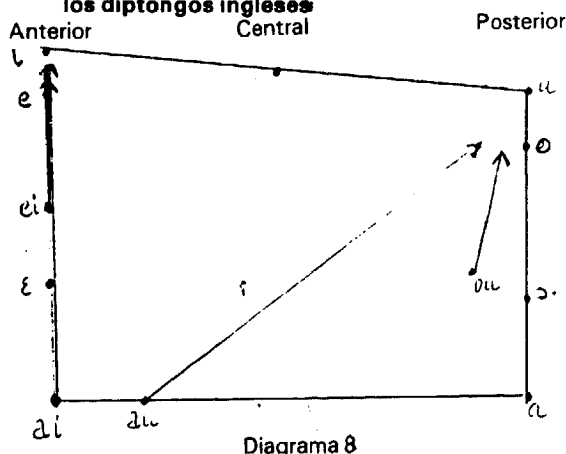
El diptongo /ɔə/ no se usa en el inglés del sur y se substituye por /ɔ:/. De la misma manera el diptongo /üi/ se puede substituir por la combinación de dos sílabas /u/ + /i/.

Todos los diptongos que se dan en R.P., excepto /iə/ y /uə/ son decrecientes. O lo que es lo mismo que decir que el segundo elemento es más débil que el primero. /iə/ y /uə/ pueden convertirse en diptongos crecientes en ciertos contextos (1). Por ejemplo, /iə/ es creciente cuando [i] y [ə] constituyen hiato de vocales que pertenecen a dos sílabas distintas: *easier* /'i:ziə/; *carrier* /'kæriə/.

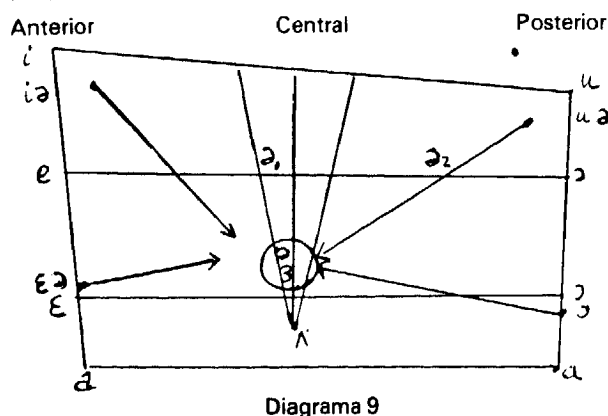
Igualmente, /uə/ puede ser creciente en sílaba no acentuada, si el primer elemento se debilita hacia /w/ y el elemento prominente es el segundo del diptongo: *influence* /'ɪnfluəns/; *influence* /'ɪnfluəns/.

jaguar /dʒæɡʊə/ /dʒæɡwə/

### 1.1. Representación fonética de los diptongos ingleses



Límite de movimiento de los diptongos /eɪ/ /ou/ /aɪ/ /aʊ/ /ɔɪ/.



Límite de movimiento de los diptongos /iə/ /ɛə/ /ɔə/ /uə/ es equivalente a əɜ/.

Los límites de las unidades representadas en el diagrama número 8 no son alcanzados por la mayoría de los hablantes nativos. En el caso de las unidades representadas en el diagrama número 9 los límites se alcanzan cuando el diptongo aparece en posición final como en /niə/. Algunos hablantes continúan el diptongo hasta producir /ʌ/ como segundo elemento, sobre todo si éste ocurre en posición final, y así resulta [niə].

Los diptongos ingleses son equivalentes en longitud a las vocales largas puras y están sujetos a las mismas posibles variaciones en lo que a cantidad se refiere. En todos estos diptongos el elemento prominente es el primero y el segundo es muy corto y débil.

Nótese que de todos los diptongos cuyo segundo elemento es /i/ el único que tiene el primer componente posterior es /ɔi/.

Cuando un diptongo es seguido de [t], excepto /ɛə/, que nunca aparece en esta posición, la realización del diptongo se ve modificada por la fuerte influencia de este sonido sordo alveolar velar, hasta el extremo de afectar a todo el sistema:

pile [pa: θɛt]  
oil [ɔ: t]

[i] es absorbida en [t]

### 1.2. Los diptongos crecientes ingleses

Desde el punto de vista fonético, en inglés son posibles los diptongos crecientes a parte de los decrecientes. Estos se forman a base de las semivocales [j] y [w] seguidas por una vocal larga o corta. En este caso el elemento prominente suele ser el segundo y no el primero.

Según Gimson, son los siguientes (1):

1.º elemento [j]		1.º elemento [w]	
[j + i]	yiddish	[w + i]	wit
[j + e]	yet	[w + e]	wet
[j + æ]	yap	[w + æ]	wax
[j + D]	yacht	[w + D]	watch
[j + v]	you (ligeramen- te acentuado)	[w + v]	wood
[j + ʌ]	young	[w + ʌ]	won
[j + ə]	failure	[w + ʌ]	were (w. acentuada)
[j + i:]	yeast	[w + i:]	week
[j + u:]	youth	[w + u]	woo
[j + a:]	yard	[w + a:]	waft
[j + ɔ:]	yawn	[w + ɔ:]	wall
[j + 3]	yearn	[w + 3:]	word
[j + ei]	yea	[w + ei]	way
[j + ai]		[w + ai]	wide
[j + ɔi]	yoick	[w + ɔi]	quoit
[j + v]	yeoman	[w + v]	woe
[j + av]		[w + av]	wound
[j + iə]	year	[w + iə]	weir
[j + ɛə]	yare	[w + ɛə]	wear
[j + və]	lure	[w + və]	

Estos dos elementos [j] y [w] funcionan más como consonantes que como semivocales, ya que su posición en la sílaba tiende a ser central y no marginal y en algunos casos tienden a ser sordas y a desempeñar funciones que fonéticamente son características de las consonantes. Esta es la

(1) Jones, D.: *Falling and Rising Diphthongs*. Miscelánea Phonética, II. I.P.A., 1964. I.

(1) Gimson, A. C.: *An Introduction to the Pronunciation of English*, pág. 88. London, E. Arnold, 1969.

razón para que Daniel Jones no considere diptongo la combinación [j] o [w] más otra vocal.

Cuando [j] o [w] van seguidas de un diptongo se produce un triptongo en el que el elemento más prominente es el central.

## 2. ANALISIS FONETICO DE LOS DIPTONGOS ESPAÑOLES

El total de diptongos del sistema español es de 14, que al igual que las vocales se pueden representar en un esquema triangular.

En español un diptongo es la combinación de las dos vocales /i/ y /u/ o cualquier otro grupo formado por uno de estos dos fonemas más una de las cinco vocales españolas. Se clasifican en diptongos crecientes y decrecientes. En los primeros el núcleo silábico lo constituye el segundo elemento y en los segundos, el primero.

### 2.1. Diptongos crecientes

a) Semiconsonante [j] + vocal.

- [ja] sucia /suθja/
- [je] tiene /tjéne/
- [jo] labio /labjo/
- [ju] ciudad /θjuθaθ/

En estos el primer elemento es un alófono de /i/.

b) Semiconsonante [w] + vocal.

- [wa] cuanto /kwánton/
- [we] cuerda /kwérθa/
- [wi] ruido /rwiθo/
- [wo] arduo /árθwo/

En el primer grupo de estos diptongos crecientes la semiconsonante [j] se pronuncia con los órganos de articulación en posición intermedia entre la requerida para la pronunciación de la vocal /i/ y de la consonante /y/; con los dos lados de la lengua tocando el paladar. Este sonido es muy corto y se parece a la vocal francesa /i/ de «pié».

En el segundo grupo el punto de partida de la [w] es casi el mismo del de las consonantes fricativas españolas.

### 2.2. Diptongos decrecientes

En ellos el segundo elemento es un alófono de la vocal /i/ o /u/ y se llama semivocal.

a) Vocal + semivocal [i̯] (Ver diagrama número 5).

- |        |       |           |
|--------|-------|-----------|
| [θi̯]  | baile | /bá̯i̯le/ |
| [e̯i̯] | peine | /pé̯i̯ne/ |
| [o̯i̯] | boina | /bo̯i̯na/ |

b) Vocal + semivocal [u̯] (Ver diagrama número 6).

- |        |         |            |
|--------|---------|------------|
| [au̯]  | raudo   | /rau̯θo/   |
| [e̯u̯] | deudo   | /de̯u̯θo/  |
| [o̯u̯] | lo unió | /lo̯un̯jó/ |

### 2.3. Consideraciones generales

La semivocal [i̯], que a veces se transcribe [y], tiene un punto de articulación posterior que el de [i] (i abierta española), pero [i̯] es más cerrada que [i] y se pronuncia con los labios más abiertos.

La [i̯] española no es tan abierta como el segundo elemento del diptongo inglés /ai/. En [ei] y [oi] el primer elemento es en cierto modo [e̯] [o̯]. La lengua toca suavemen-

te los dientes inferiores. [e̯] es muy parecida a [e] inglesa, como por ejemplo en «let».

La pronunciación de [o̯] se hace con los labios más abiertos que en la pronunciación de [o] inglesa y la parte posterior de la lengua se eleva hacia el velo del paladar. Es semejante al sonido inglés /ɔ:/ de «for», pero más cerrada.

En el caso de los otros tres diptongos decrecientes [au̯], [e̯u̯], [o̯u̯] el elemento más débil se pronuncia con los labios en posición más redonda que para la /u/ inglesa en el diptongo /au/.

En [au̯] el primer elemento se hace [a] (velar a), debido a la influencia del segundo elemento del diptongo.

## PARTE III: IMPLICACIONES DIDACTICAS

### 1. GENERALIDADES

En la enseñanza del inglés a hablantes de español se deben tener en cuenta algunas consideraciones. En general los hispanohablantes producen los diptongos ingleses marcando más el cambio entre uno y otro elemento del diptongo, haciéndolo más largo y situándolo en un punto de articulación más alto al que corresponde y con lo que el segundo elemento se hace más cerrado de lo que debería ser. Esto ocurre sin duda por la influencia del sistema español en el cual el segundo elemento del diptongo tiene un límite de movimiento más alto y es más tenso.

En consecuencia el estudiante debe ser consciente de estas diferencias y proponerse producir un diptongo en el que el segundo elemento sea casi imperceptible, como se muestra en el siguiente diagrama.

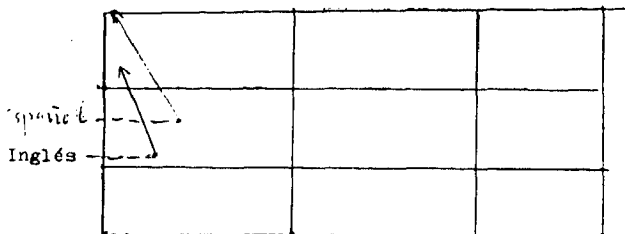


Diagrama número 10

1.1. Los siguientes diptongos no parece que ofrezcan dificultad a los hablantes de español, ya que son casi equivalentes en las dos lenguas.

Inglés	Español
[ɔi]	[oi̯] hoy
[ei] day	[e̯i̯] peine [ey] ley
[ai] die	[a̯i̯] baile
[au] cow	[a̯u̯] causa

Para que la pronunciación del diptongo sea correcta el alumno debe aprender cada elemento por separado y después unirlos, teniendo en cuenta que el paso de uno a otro componente debe ser suave. Y como quiera que la ortografía de las palabras en inglés no siempre es una buena guía para su pronunciación, el alumno debe dominar ésta antes de que le sea presentada la forma escrita.

### 1.2. Diptongos que pueden ofrecer dificultades

Los siguientes diptongos pueden presentar dificultades a los hablantes de español, ya que son bien distintos en las dos lenguas, inglés y español.



[ið] dear; [uð] sewer; [ɔð] drawer; [ɛð] fair; [ou] go.

Excepto en el caso de [ou] no se debe enseñar estos diptongos antes de que el alumno domine la pronunciación de la vocal [ð]. Lo mismo hay que tener en cuenta en el caso de [əv].

Probablemente entre todos los diptongos los más fáciles de aprender para el alumno español sean [ið] y [uð], ya que de alguna manera son similares a [ja] como en «vía» y [wa] como en «grúa».

### Ejercicios de diptongos

[ɔ:]	[ɔi]	[a:]	[.au]
all	oil	art	out
call	coil	bar	bough
jaw	joy	car	cow
bore	boy	can't	count

[i:]	[ið]	[u:]	[uð]
bee	beer	blue	bluer
lee	leer	true	truer
fee	fear	sue	sewer
she	shear	few	fewer

### 1.3. Triptongos

En inglés hay cinco triptongos, ninguno de los cuales tiene equivalente en español, con lo que tienen que ser aprendidos sin ningún punto de referencia. He aquí los cinco triptongos ingleses:

[aið] - fire [faið]  
 [eið] - player [pleið]  
 [ɔið] -  
 [auð] - cower [cower]  
 [ou] - mower [mouð]

Como el elemento final de este triptongo es la vocal [ð], sería conveniente aprender el triptongo como si del diptongo correspondiente se tratara más [ð].

### Relación de triptongos en comparación con los diptongos, que pueden servir de ejercicio

a)	[au]	[auð]	b)	[ou]	[ouð]
	cow	cower		low	lower
	sow	sower		so	sower
	cowed	coward		grow	grower
c)	[ai]	[aið]	d)	[ei]	[eið]
	tie	tired		play	player
	high	higher		stay	stayer
	quite	quiet		gay	gayer

### BIBLIOGRAFIA

- ALARCOS LLORACH, E.: «Fonología Española». Madrid. Ed. Gredos, 1964.  
 ALLEN, HAROLD B.: «Teaching English as a Second Language». N. York, Allen, 1965.  
 GIMSON, A. C.: «An Introduction to the Pronunciation of English». London. P. E. Arnold, 1969.  
 GLEASON, H. A.: «An Introduction to Descriptive Linguistics». N. York. Holt, 1969.  
 JONES, D.: «An Outline of English Phonetics». Cambridge. Heffer, 1967.  
 JONES, D.: «English Pronouncing Dictionary». London. Everyman's, 1967.  
 JONES, D.: «Falling and Rising Diphthongs». Miscelánea Phonética II. I.P.A., 1954.  
 NAVARRO, TOMAS, T.: «Pronunciación Española». Ed. Rev. de Filología Española. Madrid, 1957.  
 NAVARRO, TOMAS, T.: «Studies of Spanish Phonology». Miami Press, 1968.  
 QUILIS, A., & FERNANDEZ JOSEPH, A.: «Curso de Fonética y Fonología españolas». C.S.I.C. Madrid, 1966.  
 STOCKWELL, R., & BOWEN, J. D.: «The sounds of English and Spanish». Chicago. U. of Chicago Press, 1969.

## RECTIFICACION

En el número 21 de R/B apareció el artículo de don Joaquín Herrero Ramírez de Avellano «Puntualizaciones acerca de la termodinámica de la ionización de ácidos débiles en disolución acuosa». Por causas ajenas a nuestra voluntad, este artículo se

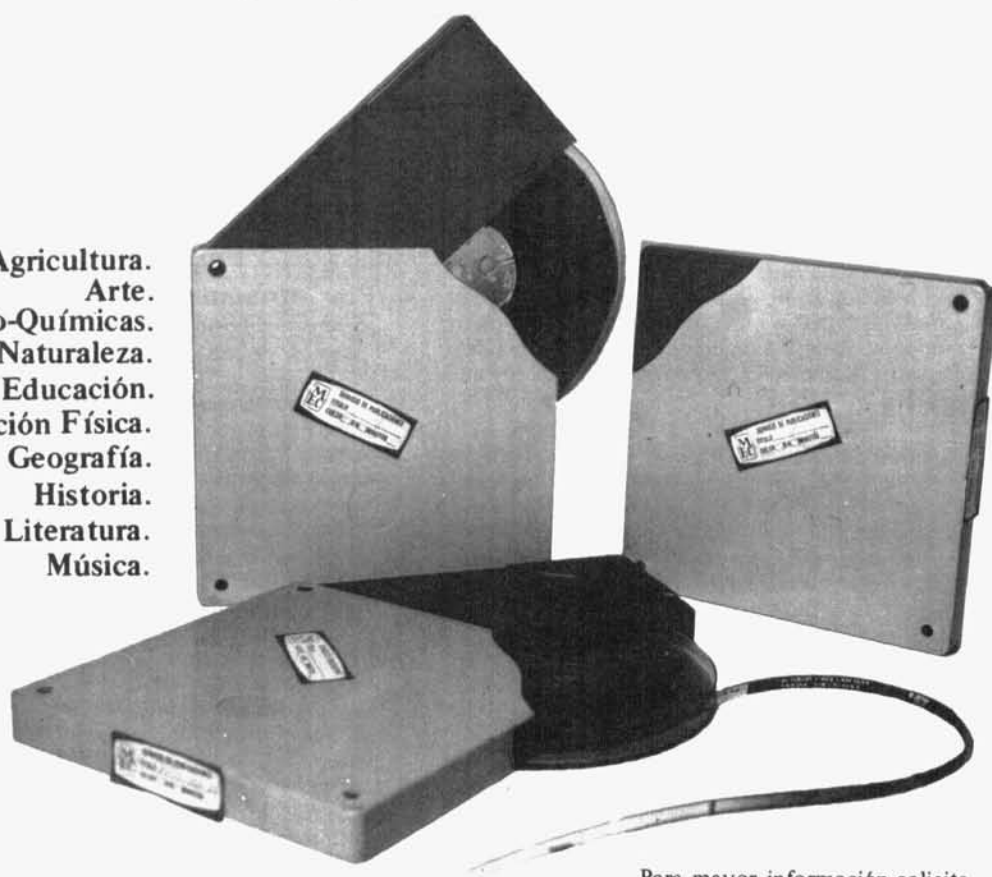
imprimió con una serie de erratas que podrían hacer difícil su intelección. De ahí que insertemos esta fe de erratas, rogando, tanto a su autor como a los lectores de R/B, que disculpen esta deficiencia.

	Dice	Debe decir
p. 13, 1.ª columna (cuadro 2)	$\Delta H$	$\Delta H_f^\circ$
p. 14, 1.ª columna (línea 23)	$Hf(aq) \rightarrow F^-(a) + H^+(a)$	$Hf(aq) \rightarrow F^-(aq) + H^+(aq)$
p. 14, 2.ª columna. Hecho 2.º	$\Delta H_{nf}^\circ = 13.4 \text{ kcal/mol}$ $\Delta H_f^\circ = 13.4 \text{ kcal/mol}$ $\Delta H^\circ = 9.5 \text{ kcal/mol}$ $\Delta H^\circ = 16.5 \text{ kcal/mol}$	$\Delta H_{nf}^\circ = -13.4 \text{ kcal/mol}$ $\Delta H_f^\circ = -13.4 \text{ kcal/mol}$ $\Delta H^\circ = -9.5 \text{ kcal/mol}$ $\Delta H^\circ = -16.5 \text{ kcal/mol}$
P. 15, 1.ª columna. Nota al pie (asterisco 1.º)	$\Delta S_f^\circ = + \text{cal/mol} \cdot x^\circ K$	$\Delta S_f^\circ = + 1.6 \text{ cal/mol} \cdot x^\circ K$
p. 15, tabla	$\Delta H_f^\circ / 2.3 \text{ RET}$	$\Delta H_f^\circ / 2.3 \text{ RT}$
p. 16, 2.ª columna (al pie)	quiere	requiere

# Cinemateca educativa

En cumplimiento de la misión que tiene encomendada,  
el Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia  
tiene producidas 103 películas educativas, con destino a los centros de E.G.B. y B.U.P.  
Las películas son en 16mm. con sonido óptico y en super-8mm.  
con sonido magnético y pertenecen a los siguientes epígrafes:

Agricultura.  
Arte.  
Ciencias Físico-Químicas.  
Ciencias de la Naturaleza.  
Educación.  
Formación Física.  
Geografía.  
Historia.  
Literatura.  
Música.



Para mayor información solicite  
nuestro catálogo, en el que vienen especificados los precios  
y un resumen del contenido de cada título, así como las características técnicas  
y el nivel al que, en principio, va destinado.

**Servicio de Publicaciones del Ministerio  
de Educación y Ciencia**



Venta en:

- Planta baja del Ministerio de Educación y Ciencia. Alcalá, 34. Madrid-14. -- Paseo del Prado, 28. Madrid-14.
- Edificio del Servicio de Publicaciones. Ciudad Universitaria, s/n. Madrid-3. Teléfono: 449 67 22.